

EL SUBJUNTIVO: GRAMÁTICA, SIGNIFICADO Y SENTIDO LA ENSEÑANZA DE LA GRAMÁTICA Y ATENCIÓN A LA FORMA - A PROPÓSITO DEL TIEMPO Y MODO

Jane S. Amorim

Professora Mestre no Ensino do Espanhol como Língua Estrangeira pela Universidad Antonio de Nebrija. Doutoranda em Linguística ao Ensino do Espanhol como Língua Estrangeira pela Universidad Antonio de Nebrija.- Madri/Es. Professora de Língua Espanhola nos Cursos Técnicos em Turismo e Secretariado e Superior em Turismo no CEFET-RR.
enajamorim@gmail.com

RESUMEN

El texto es resultado de una investigación y experiencia que abarca el ámbito tanto de la adquisición como de la enseñanza de lenguas extranjeras, en especial la lengua española, atendiendo al modelo AF Focus on Form que es una línea de investigación que viene dando seguros y prometedores resultados al que se refiere a las propuestas didácticas en el ámbito de la “enseñanza de gramática” a estudiantes luso hablantes.

PALABRAS-CLAVE

Adquisición. Metodología. Didáctica. Atención a la forma. – subjuntivo.

ABSTRACT

This text is result of a research and experience that unites both acquisition and learning of foreign languages, especially Spanish, attempt to the model AF “Focus on Form” which is a line of investigation that is giving safe and promising results when referring to the didactical proposals in grammatical learning area of Portuguese speaking students.

KEYWORDS

Acquisition. Methodology. Didactic. Focus on Form. Subjunctive.

1. INTRODUCCIÓN Y OBJETIVOS

La actividad tuvo como objetivo profundizar los conocimientos acerca de los resultados en el ámbito de la adquisición como en la enseñanza de lenguas extranjeras del modelo AF. Según Jenaro Ortega, esta es una línea de investigación que viene dando seguros y prometedores resultados, tanto en el ámbito de la adquisición como en el de la enseñanza de lenguas extranjeras, principalmente cuando se refiere a las propuestas didácticas en el ámbito de la “enseñanza de la gramática”.

Recientes investigaciones, como a las de Doughty y Williams (1998), sobre el Foco en la Forma, aportan variadas estrategias para llamar la atención del estudiante a las formas lingüísticas sin alejarlo de su contexto y contenido. Estos estudios analizan el segmento de la interacción del aprendiz con relación al uso del idioma que está aprendiendo.

Se sabe que la necesidad de hacerse entender por sus semejantes ha sido y seguirá siendo por toda la eternidad lo primordial para el hombre. Para hacernos entender oralmente nos valemos de las palabras, y éstas provienen de una inmensa variedad de fuentes, como resultado de la intervención de las personas de regiones distintas. De tal manera, que no existe en la tierra ningún país civilizado en cuya lengua no se encuentre un buen número de voces extranjeras. Así pues, del mismo modo en que se ha afirmado que no hay una raza enteramente pura, tampoco hay un idioma en iguales condiciones.

Por eso, se afirma que la habilidad lingüística, parte integral de la metodología gramatical, es el conocimiento, competencia o capacidad para poner en práctica esa competencia en un uso de la lengua y que por ello, tendrá que ser adecuado y contextualizado.

La actividad que fue desarrollada y aplicada está basada en la AF, con base en el que se ha observado el desarrollo de los estudiantes en los aspectos tratados, tras analizados, se ha llegado a unas conclusiones al respecto de hasta que punto el uso de actividades que visan la AF aportan informaciones gramaticales necesarias para que los aprendices de una lengua extranjera, entienda y use con corrección las formas gramaticales en un contexto comunicativo.

2. LA ENSEÑANZA DE LA GRAMÁTICA EN CURSOS DE LENGUAS EXTRANJERAS

Según algunos autores, la comunicación es la unión de estructuras de conocimientos organizados con un conjunto de procedimientos que adapten esos

conocimientos con el fin de resolver nuevos problemas de comunicación.

Ser competente para hablar una lengua significa dominar algunos conocimientos. Entre ellos el conocimiento instrumental y el conocimiento declarativo. El primero, que se refiere al conocimiento que los hablantes nativos disponen, son los elementos de uso espontáneo, es decir, habilidad de usar un complejo sistema de reglas gramaticales, de palabras y de significados para que se pueda comprender el mensaje y las intenciones que se quiere transmitir. El segundo, sería aquél cuando se conocen determinadas cosas. Los hablantes nativos que poseen este conocimiento, pueden justificar las reglas gramaticales. De esta manera, se comprende que para hablar y entender una lengua es necesario estos dos conocimientos. Así, para que el conocimiento instrumental sea alcanzado por los estudiantes de una lengua extranjera es necesario crear condiciones didácticas para que eso acontezca.

2.1. ALGUNAS PROPUESTAS TEÓRICAS PARA EL APRENDIZAJE DE LENGUAS

Se sabe que por mucho tiempo aprender una lengua (extranjera), consistía en aprender gramática. A mediados del siglo XX, esta visión se ha combinado con los principios de la psicología conductista. Así, se pasa a concebir que, aprender una lengua sería el mismo que aprender una conducta. A partir de este momento empieza a surgir aproximaciones como la “audio-oral, cuyo objetivo principal era la enseñanza del lenguaje oral. Este modelo, aún sigue de manera muy estructurada y con muchas explicaciones explícitas de la gramática. Prevalencia en este método, las técnicas de repetición.

En los años 60, un grupo de lingüísticos británicos, tomando en cuenta las necesidades comunicativas de los aprendientes, desarrollan un programa basado en las funciones comunicativas del lenguaje. De este modo, el contenido gramatical pasa a ser organizado de acuerdo con las necesidades requeridas para comunicarse en determinadas situaciones. Sin embargo, los programas seguían siendo estructurales, teniendo como objetivo la producción inmediata de formas correctas.

Con las aproximaciones cognitivas, la función de la enseñanza de lenguas pasa por un período radical en donde muchos investigadores, como Krashen, creían que para aprender una lengua eran suficientes grandes dosis de lo que se denominó *input comprehensible* al nivel de $i+1$, o sea, un nivel superior al de aprendizaje. De esta manera, los estudiantes aprenderían la segunda lengua (L2) de forma natural, así como los hablantes nativos aprenden su primera lengua (L1).

Estos modelos, muy pronto presentaron problemas con aproximaciones puramente comunicativas, ya que no se importaban con el aspecto gramatical. Estudiosos, como Canale y Swain, declaran que un cierto conocimiento gramatical es necesario para comunicarse. Afirman aún, que este conocimiento no es suficiente para el desarrollo de la competencia comunicativa.

3. LA ENSEÑANZA DEL SUBJUNTIVO PARA ESTUDIANTES BRASILEÑOS

Como cabe suponer, todos los estudios empíricos y sus conclusiones tienen ciertas implicaciones pedagógicas que se traducen en variadas propuestas didácticas para llevar a cabo en el aula.

Una de estas propuestas, se basa en las ideas de Ellis, que recomienda no enseñar gramática a los principiantes, ya que pueden adquirir una competencia considerable sin necesidad de instrucción. Eso acontece por que en los primeros estadios del aprendizaje son agramaticales por naturaleza pues los aprendientes concentran en transmitir significado en contexto y suelen aprender palabras o grupos de palabras que unen para tal efecto.

3.1. EL VERBO: CONSIDERACIONES GENERALES CON ÉNFASIS EN EL MODO

El verbo, por sus caracteres formales, es aquella parte de la oración que tiene morfemas flexivos de número y morfemas flexivos de persona. Todos los verbos poseen unas mismas categorías de morfemas flexivos. Lo que varía en algunos casos son sus formas. Los verbos en español son clasificados en tres tipos: los de la 1.a, la 2.a y 3.a conjugación, llamadas también conjugación en *-ar*, *-er*, *-ir*, por el hecho de que esa triple variación se repite de manera simétrica en los infinitivos correspondientes. En la mayor parte de los verbos españoles, la raíz se mantiene invariable a lo largo de la flexión, si se exceptúa la posición del acento de intensidad que unas veces afecta a la última sílaba de la raíz.

Otra característica, es la que llaman de modo verbal que según Alarcos Llorach (1995:149)

Se suele distinguir entre el dictum - o contenido de lo que se comunica - el modus - o manera de presentarlo según nuestra actitud psíquica. Los procedimientos gramaticales que denotan la actitud del hablante respecto a lo dicho, constituyen las variaciones morfológicas del verbo conocidas como modos.

Gili Gaya (1961:131) dice que:

En toda oración podemos distinguir entre el contenido de la representación y la actitud del hablante ante dicho contenido: qué se dice y cómo se dice. Entre los medios gramaticales que denotan la actitud del hablante, se encuentran las formas de la conjugación conocidas con el nombre tradicional de modos. Con los modos expresamos nuestro punto de vista subjetivo de la acción verbal que enunciamos.

Así, se percibe el modo como una categoría morfológica de la flexión del verbo explica la actitud del hablante con respecto a la acción del mismo.

Alarcos Llorach (1995:154) distingue tres modos verbales, el indicativo, el subjuntivo y el condicional:

el indicativo (...) que es el modo de mayor amplitud de uso; designa la no-ficción de lo denotado por la raíz léxica del verbo, esto es, todo lo que el hablante estima real o cuya realidad o irrealidad no se cuestiona. El condicionado (llamado por lo común potencial o condicional) que designa los hechos aludidos por la raíz verbal como sometidos a factores varios que los harán posibles. El subjuntivo que es el modo de menor capacidad de aplicación y señala el carácter ficticio, no real, de lo que denota el significado de la raíz verbal.

Gómez Torrego para conocer cómo trata la cuestión del modo verbal (1997:142), propone también la división en tres modos verbales, indicativo, subjuntivo e imperativo:

el modo indicativo es el modo del que se vale el hablante para expresar contenidos o hechos reales u objetivos vistos por él como seguros.

Según el Diccionario de uso del español actual, existe el modo indicativo (el que indica que la acción expresada por el verbo se concibe como real y objetiva), el modo subjuntivo (el que indica que la acción expresada por el verbo se concibe como irreal, subjetiva o subordinada a otra acción) y el modo imperativo (el que expresa una orden, un ruego o un mandato).

3.2. SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS DEL MODO SUBJUNTIVO DE LA LENGUA PORTUGUESA (BRASIL) Y DE LA LENGUA ESPAÑOLA.

Cuando estudiamos una lengua extranjera y aún más cuando ésta es muy semejante a nuestra lengua materna, es posible que se nos presente algunas diferencias y excepciones entre las dos, que en consecuencia, puede traernos dificultades cuando la estamos aprendiendo.

Para observar estas semejanzas y diferencias de este modo verbal, lo abordaremos en las dos lenguas sin enfocar algo definido, no vamos a hacer un estudio profundo enfocando por ejemplo un determinado aspecto dentro de este modo.

3.2.1. EL SUBJUNTIVO EN LA LENGUA PORTUGUESA (BRASIL)

El modo subjuntivo en lengua portuguesa está descrito en las gramáticas brasileras, como el que indica varios modos de expresar un hecho incierto o dudoso o de posible realización – “Tal vez hoy llueva” -

El subjuntivo es el modo verbal que expresa el deseo, la hipótesis, la condición, el pedido, el orden, la prohibición, el hecho imaginado. Algunos de los verbos dichos modales, expresan esas nociones, pero piden un complemento para que el sentido de la expresión sea completo.

3.2.1.1. ALGUNOS USOS DEL SUBJUNTIVO EN LENGUA PORTUGUESA:

Subjuntivo presente en función de imperativo. En lengua portuguesa, el tiempo imperativo en “defectivo” sólo presenta flexiones de segunda persona. Cuando el contexto de la frase pide el modo imperativo pero la frase es negativa o la concordancia se hace en primera o tercera persona y en este caso, se usa el subjuntivo presente – “Cumpre tua tarefa” - (Cumple tu tarea).

Como ya señalamos antes, el subjuntivo en portugués es el modo verbal que expresa el deseo, la hipótesis, la condición, el pedido, el orden, la prohibición, el hecho imaginado. Se trata por tanto, de una acción inacabada o que está a punto de realizarse. Por eso, generalmente, el modo subjuntivo está presente en los verbos de oraciones subordinadas, ya que en la oración principal será presentado el hecho exacto o el hecho real. – “ Quando eu voltar, trarei flores para ti.” - (Cuando yo vuelva, traeré flores para ti).

...[Quando eu voltar: oração subordinada = hipótese/condição; ação por se realizar]

...[trarei flores para ti: oração principal = resultado da hipótese; fato preciso]

Entre las oraciones subordinadas, la oración adverbial temporal y la oración condicional son aquellas que expresen especialmente las nociones del modo subjuntivo. Así que, es obligatorio que los verbos de estas oraciones sean construidas en el modo subjuntivo.

- Quando ele **ver** o lugar, saberá do que estou falando. [Inadequado]
- Quando ele **vir** o lugar, saberá do que estou falando. [Adequado]
- Se eu lhe **peço** antes, você iria comigo à festa? [Inadequado]
- Se eu lhe **pedisse** antes, você iria comigo à festa? [Adequado]

Se usa los pretéritos - tiempo que expresa un hecho que ocurrió antes del momento del habla y que está dividido en:

Imperfecto que se usa para expresar una condición o hipótesis además de expresar una acción que podría tener sido hecha pero no realizada: “*Se eu esperasse mais uma hora, pegaria o avião.*” No obstante ser una forma de del tiempo pretérito, también puede expresar hechos en el presente y en el futuro: “*Fosse verdade o que dizes, e todos estariam felices*”, “*Pediu-lhe que voltasse na próxima semana*”

Perfecto que se utiliza para expresar, en el momento en que se habla, supuesta conclusión de un hecho del pasado: además de eso, expresa una supuesta conclusión de un hecho futuro, con relación a otro acontecimiento también del futuro.

Este tiempo se forma con el presente del subjuntivo del verbo auxiliar + el participio del verbo principal: no existe una forma simple. Forma verbal siempre en el tiempo compuesto TER en el presente del subjuntivo, agregado del participio pasado del verbo principal: “*Acredito que ele TENHA PASSADO no exame.*”

El pretérito más-que-perfecto es usado para expresar una acción, debería haber ocurrido en el pasado, anterior a un hecho también en el pasado. :

Este tiempo está formado con el verbo auxiliar en el Imperfecto del subjuntivo + el participio pasado del verbo principal: “*Não esperava que ela TIVESSE CHEGADO aqui antes de mim.*”

En el Futuro - en este tiempo el hecho deberá ocurrir después del acto

de habla, lo usamos para expresar una idea o eventualidad en el futuro. Puede ser empleado en las oraciones adverbiales o adjetivas: “*SE QUISEIR, irei vê-lo.*” “*Quando TIVER ENCONTRADO a resposta, revelarei a todos.*”

El subjuntivo además de eso, es usado con verbos dicho modales entre ellos: “querer” “pedir”, “esperar”, “prohibir” etc. Estos verbos suelen ser introducido por el conectivo “que”.

En las oraciones subordinadas es obligatorio la construcción de los verbos en el modo subjuntivo, porque es a través de él que la idea expresada recibe refuerzo del verbo de la oración principal. Por ejemplo:

- “*Tua família espera que você **manda** notícias. [Inadequado]*
- “*Tua família espera que você **mande** notícias. [Adequado]*
- ...[*espera: verbo modaloração principal = expressão de desejo*]
- ...[*que você mande notícias: oração subordinada objetiva direta*]
- ...[*mande: modo subjuntivo = expressão de desejo*]

El subjuntivo presente en la lengua portuguesa puede expresar aún, acciones inciertas, hipotéticas o deseadas en el presente. El modo subjuntivo contrasta con el indicativo y para comprender las diferencias entre un y otro veamos un ejemplo:

- “Garanto que ele **trabalha**” El verbo en negrita está en presente de indicativo ya que expresa una acción como cierta.
- “Suponho que ele **trabalhe**” El verbo en negrita está empleado en subjuntivo presente, pues expresa hipótesis, deseos...

3.2.2. EL SUBJUNTIVO EN LA LENGUA ESPAÑOLA

En las gramáticas españolas el modo subjuntivo es llamado del modo de la irrealidad. Aquél que expresa la duda, la hipótesis, los juicios de valor, los hechos no constatados.- “No creo que sea verdad”

3.2.2.1 ALGUNOS USOS DEL SUBJUNTIVO EN LA LENGUA ESPAÑOLA

1. Mandato/ Prohibición.

En particular para las formas negativas del imperativo. “Ven ahora mismo. Venid mañana.”

2. Probabilidad.

Con los adverbios: acaso, posiblemente, quizás, probablemente, sin duda, tal vez, colocados al principio de la oración. “Quizás esté enfermo.”

Después de “a lo mejor se suelen utilizar siempre el indicativo: “A lo mejor no ha podido venir.” Si los adverbios de duda van colocados después del verbo, se usa el indicativo - “Está enfermo quizás.”

3. Deseo o Exhortación

Con oraciones exclamativas: ¡ Que + presente del subjuntivo! ¡Que descanses! ¡Que tengas suerte! Con frases de deseo o amenaza: ¡Ojalá venga a verme! ¡Mal rayo te parta!

4. Valores y usos del subjuntivo en oraciones subordinadas.

El subjuntivo se utiliza en oraciones subordinadas según diferentes criterios. Cuando el verbo principal influye sobre el verbo subordinado, éste se pone en subjuntivo – son verbos que expresan duda; posibilidad; verbos de voluntad; prohibición; verbos de percepción negativa; oraciones que expresan un juicio de valor; verbos que expresan una reacción emotiva; verbos que expresan obligación personal.

Cuando el subordinado expresa una acción no realizada o experimentada, suele ir siempre en subjuntivo. Hacen parte de esta acción las oraciones temporales; oraciones concesivas; oraciones modales; oraciones de lugar. También siempre van en subjuntivo verbos precedidos de locuciones finales: para que, a fin de que, a que.... El subjuntivo también es usado en las oraciones sustantivas “*Es mejor que busques un empleo.*”; en las oraciones concesivas “*Aunque sea guapo, no me gusta.*”; en las oraciones temporales “*Cuando entre, todos le mirarán.*”; con la partícula como “*Como no esté aquí, no le espero.*”

3.2.3 COMPARACIÓN ENTRE LOS SUBJUNTIVOS DEL ESPAÑOL Y DEL PORTUGUÉS

Como podemos percibir es muy semejante el uso del modo subjuntivo en ambas lenguas. En ambas lenguas este modo es usado para expresar deseos, sentimientos, hipótesis, probabilidad, situaciones condicionales y con verbos que indican opinión y percepción en su forma negativa.

En este estudio pudimos verificar también las proximidades y diferencias entre ellas por ejemplo, en español los tiempos más usados son: el presente, que

puede expresar una acción de la actualidad y que también puede ser usado con la idea de futuro. El otro tiempo que también es bastante usado, es el pretérito imperfecto. Éste puede ser usado con idea de presente en una comparación, y también para expresar algo del pasado y una acción del futuro. Vimos que el futuro de subjuntivo es un tiempo que está en desuso en una charla informal y que sólo encontramos en escritos jurídicos o escritos literarios del siglo XV o XVI.

En portugués, los tiempos más usados del subjuntivo son: el presente, que es usado para expresar una idea de probabilidad, duda o incertidumbre y también para deseos. El pretérito imperfecto es usado para expresar una hipótesis. Ya el futuro es usado para expresar un hecho que puede suceder o no, entonces él también expresa una hipótesis.

Otra diferencia verificada es que, en español, para expresar oraciones condicionales reales se usa el presente del indicativo, y en portugués, estas oraciones se construyen con el futuro de subjuntivo. Además de esta, fue el caso del pretérito en español, que posee dos terminaciones: ARA/ESE. Siendo más recurrente la terminación ARA. En portugués ocurre todo lo contrario pues la terminación más usada es la ESE.

Respecto a las comparaciones hechas hasta aquí, es oportuno aclarar que el objetivo fue para que se pudiera percibir algunos rasgos que pueden dificultar el aprendizaje del español por brasileños. Es evidente que el aprendizaje debe ser algo más que aprender una gramática, es también vivir la lengua culturalmente.

4. LA ENSEÑANZA DEL SUBJUNTIVO

Muchos son los cuestionamientos que pasan a casi todos los profesores de E/LE cuando tenemos que cumplir determinado programa que se nos presentan o porque los mismos estudiantes nos sugieren que abordemos el tema. Todos nos hemos planteado alguna vez cuestiones como: ¿Será que nuestros alumnos conseguirán aprehender este verbo? ¿Qué métodos utilizaremos? ¿Qué aspectos tengo que enfocar?

Por la experiencia que ya poseo en la enseñanza de lenguas siempre que tengo que ministrar este contenido, parto del presupuesto que la explicación es apenas uno de los muchos recursos que nos apoyan a la hora de comunicarnos de manera adecuada. Siempre usamos varias actividades cortas y contextualizadas en su mayoría bajo los principios del enfoque comunicativo y siguiendo una organización funcional que permita relacionar estos contenidos gramaticales con contenidos de naturaleza funcional y léxica y cultural.

El subjuntivo se puede explicar desde un punto de vista sintáctico, semán-

tico, o incluso pragmático, pero ninguno de estos criterios explica por sí solo todos y cada uno de los usos del subjuntivo. Según el criterio sintáctico, los verbos en subjuntivo sólo pueden aparecer en las oraciones subordinadas, de hecho, se suele llamar el “modo de la subordinación”. El subjuntivo puede aparecer en oraciones subordinadas, dependiendo de un verbo subordinante, de un adjetivo, de un sustantivo o de una locución. En algunos casos, el subjuntivo puede aparecer en oraciones simples, por ejemplo, cuando se considera un imperativo (si no aceptamos la separación de ambos modos). Un ejemplo de explicación del subjuntivo siguiendo este criterio es la *Gramática de español lengua extranjera* de González Hermoso, que diferencia los valores del subjuntivo en oraciones independientes y en oraciones subordinadas.

Desde el criterio semántico, la actitud del hablante, también llamada modalidad por algunos autores, es una noción muy utilizada. Consiste en relacionar cada modalidad con un modo, así, cada modo verbal se usa para expresar diferentes modalidades.

Tradicionalmente, se relacionaban las modalidades *afirmativa*, *negativa*, *interrogativa* y *exclamativa* con el modo indicativo, las modalidades *dubitativa*, *de posibilidad* y *optativa* con el subjuntivo, y *exhortativa* con el imperativo. En los últimos estudios realizados sobre el subjuntivo, el indicativo se relaciona con la *aserción* (el hablante alerta, es decir, afirma o niega la verdad de lo que dice) y el subjuntivo con la no aserción. Además de los criterios sintáctico y semántico, existen dos criterios más para explicar el subjuntivo, el criterio *sintáctico-semántico*, puesto que los autores que defienden este criterio consideran que no se puede vaciar de contenido semántico la sintaxis. Y el criterio *pragmático*, que toma como referencia la situación de comunicación en su totalidad. Así, la elección del subjuntivo tiene lugar por la intervención de factores contextuales. Con este criterio, se relaciona el subjuntivo con el concepto de información nueva y el indicativo con el concepto de información conocida. Pero no olvidemos que, por ejemplo, una estrategia discursiva del hablante es, la posibilidad de tratar la información compartida y conocida por el oyente como si fuera nueva con alguna intencionalidad, y viceversa, por eso será complicado afirmar si una información es de un modo u otro.

Teniendo por base estos criterios podemos presentar los tiempos verbales de subjuntivo en la medida en que son necesarios para que los alumnos asimilen y se ejerciten en ciertas funciones comunicativas. Ya en el nivel inicial se estudian ciertas funciones que en estadios más avanzados podemos abordar sirviéndonos de algunos usos del modo subjuntivo.

5. PROPUESTAS DIDÁCTICA CON EL USO DEL SUBJUNTIVO

Aclaremos que no hemos tenido en cuenta todos los usos del subjuntivo, demos énfasis a aquellos que denotan deseos. Las actividades aplicadas son adecuadas para un nivel intermedio, lo que implica que los estudiantes posean ya ciertos conocimientos asimilados en el nivel anterior.

Estas fueran las expresiones que más se ha utilizado en esta propuesta didáctica:

Querer + infinitivo – Quiero desayunar ahora.

Querer + que + verbo en subjuntivo – Quiero que me acompañes.

Que + verbo en subjuntivo - ¡Que te diviertas!

Ojala (que) + verbo en subjuntivo – Ojalá haga buen tiempo mañana.

Aladino y la lámpara maravillosa

Érase una vez una viuda que vivía con su hijo, Aladino. Un día, un misterioso extranjero le ofreció al muchacho una moneda de plata a cambio de un pequeño favor y como eran muy pobres aceptó.

- ¿Qué tengo que hacer? – Preguntó.

- Sígueme – respondió el misterioso extranjero.

El extranjero y Aladino se alejaron de la aldea en dirección al bosque. Poco tiempo después se detuvieron delante de una estrecha entrada que conducía a una cueva que Aladino nunca antes había visto.

- Quiero que entres ahí y me traigas mi vieja lámpara de aceite. La entrada es muy estrecha y yo no puedo cogerla.

- De acuerdo – dijo Aladino.

- No toques nada más. Sólo quiero que me traigas mi lámpara de aceite.

- No se preocupe, le traeré su lámpara.

Cuando estaba dentro, Aladino vio una vieja lámpara de aceite y montones de monedas y piedras preciosas.

- ¡Dame inmediatamente la lámpara! – gritó el extranjero.

- De acuerdo, pero, primero, ¡déjame salir!

- No, primero, la lámpara – gritó el extranjero empujando a Aladino en la cueva.

Pero en ese momento se le cayó el anillo que llevaba en el dedo.

Se oyó un fuerte ruido. El extranjero dejó atrapado a Aladino en la cueva.

Aladino tenía miedo. Estaba oscuro y hacía frío. Se puso el anillo y empezó a darle vueltas.

De repente, la cueva se llenó de luz y un genio apareció.

- Soy el genio del anillo. ¿Qué desea, mi señor?...

¿Qué crees que deseó Aladino?(1)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Imagina que te aparece el genio y tienes que pedirle cinco deseos.(2)

- 1.....
- 2.....
- 3.....
- 4.....
- 5.....

El joven le contó a su madre lo sucedido y le entregó la lámpara. Cuando la estaba limpiando apareció otro genio aún más grande que el primero.

- Soy el genio de la lámpara. ¿Qué deseas?

La madre no se atrevía a pronunciar ni una palabra.

Imagina que tu madre debe pedirle un deseo al genio. Hazle sugerencias.(3)

Me gustaría que

Sería mejor que

Estaría bien que

Sería fantástico que.....

Aladino dijo sonriendo:

- Yo quiero una deliciosa comida y un gran postre. Inmediatamente aparecieron grandes fuentes llenas de maravillosas comidas.

Aladino y su madre comieron muy bien desde ese día. Aladino creció, se convirtió en un joven guapo e inteligente y su madre no tuvo que trabajar más.

Un día, cuando Aladino se dirigía al mercado, vio a la hija del Sultán que estaba paseando. Se enamoró locamente de ella y fue corriendo a contárselo a su madre.

- ¡Madre, es el día más feliz de mi vida! Acabo de ver a la mujer con la que

quiero casarme.

Podría imaginar lo que pasa después? (4)

Es posible que.....

.....
.....
.....

¿Cómo quieren que termine el cuento? Imaginen un final triste y un final feliz.

(5) y (6)

(Actividades adaptadas del libro Español para Todos. Vol. 4. Equipo de profesores de la Universidad de Salamanca)

6. PARTICIPANTES.

Participaron en esta actividad, tres grupos de nivel intermedio del CE-FET-RR: alumnos del curso técnico en secretariado módulo II (2005) y un grupo del Curso superior de Turismo (2004).

Metodología:

Antes de entregar las hojas de actividades se ha hecho una escenificación con algunas expresiones que conllevaron a un breve debate sobre qué harías si le tocara una gran suma de dinero. Varias fueron las propuestas. Unos dijeron que se comprarían una casa de ensueños, otros que harían un largo viaje para conocer otros países, otros que cambiarían algo en sus cuerpos y etc...

En seguida, explicamos que en este momento irían encontrar algunas soluciones para una persona muy importante y se les entregó la primera parte de la actividad: el inicio de la historia...

7. PROCEDIMIENTOS ADOPTADOS PARA LA REALIZACIÓN DE LA ACTIVIDAD.

- Lecturas y apuntes sobre la enseñanza de lenguas extranjeras y propuestas didácticas usadas.
- Elaboración de la actividad propuesta
- Aplicación de la actividad para determinados grupos de alumnos de E/LE.
- Análisis de los resultados obtenidos

8. LOS RESULTADOS

Un alumno que ha alcanzado un nivel intermedio sabe ya expresar duda, posibilidad o probabilidad por medio de ciertos recursos en indicativo, por ejemplo, mediante el futuro (*llaman a la puerta, será tu amiga*). Cuando se conocen estos usos podemos introducir formas como *deseo que yo sea un magnate*, que indican deseos, que requerirán en algunos casos el modo indicativo y en otros el subjuntivo. Los resultados cuyos comentarios están a continuación son oriundos de las seis (6) tareas (ejercicio) que fueron realizadas por los alumnos.

En la tarea (1) los estudiantes han aprendido a expresar deseos utilizando el verbo querer con indicativo:

“Yo creo que Aladino quiso un coche”. Esta fue una de las respuestas dada por los estudiantes. En seguida, fue presentado la estructura: *desear + que + presente de subjuntivo*: *“Deseo que yo sea un magnate”*

En (3), *“Me madre deseó que yo ganase en la lotería”*; *“Sería fantástico que el mundo no parase de crecer”*. La mayoría de los estudiantes hicieron frases parecidas a esta. En (4) la mayoría elaboraron construcciones iguales a la que sigue: *“Es posible que él tenga intentado hablar con el sultán para pedirle la mano de su hija y ser feliz al lado del muchacho”*...En (5) y (6) *“...pero la hija de sultán estaba de casamiento con un muchacho muy hermoso y no podría dejarlo, ya que su vida pertenecía a aquel hombre a quien tanto amaba. Y Aladino con su corazón doloroso quedó el resto de sus años, por tener sufrido el dolor de la pérdida y así obtuvo el mayor deseo de su vida que era casarse y tener muchos hijos con la mujer de sus sueños.”*.... A pesar de algunos fallos lingüísticos supieron comunicarse y expresar sus sentimientos acerca del solicitado en la tarea.

CONSIDERACIONES FINALES

Con base en la realización de la actividad y bajo nuestra experiencia, percibimos que la enseñanza de las formas gramaticales no es incompatible al uso de la lengua para comunicarse. Además pudimos reflexionar sobre aspectos que la mayoría de los autores mencionan: *“...la enseñanza de la gramática tanto se hace mediante actividades que lleven a la atención a la forma de manera implícita como si es de manera explícita, debería encuadrarse en un marco que promueva el uso comunicativo del lenguaje”* (Ellis, 1993).

Otro punto importante, fue percibir que los resultados obtenidos sobre el efecto de actividades bajo a la atención a la forma, fueron extendido a conocimientos de otras formas como se puede verificar en el ejemplo (5) y (6).

Agréguese a esto, los conocimientos acerca de la competencia lingüística que metodológicamente, agrupa la gramática en: morfología, sintaxis, vocabulario, cohesión todo bajo un componente que es llamado de competencia gramatical organizativa. De esta manera, las competencias lingüísticas son clasificadas en:

- La competencia organizativa
- La competencia pragmática

Según Widdowson (1978), la competencia gramatical incluye aquellas competencias implicadas en el sistema lingüístico. Éstas consisten en un número de competencias relativamente independientes como: el conocimiento del vocabulario, sintaxis y fonología/grafía. Estas controlan la elección de palabras para expresar significados específicos, sus realizaciones físicas, sea como sonido o como símbolos escritos. Eso ha sucedido con los estudiantes que realizaron la actividad – recibieron y produjeron lenguaje y de esta manera, desarrollaron su capacidad de comunicarse.

REFERÊNCIAS

ALARCOS LLORACH, Emilio. *Gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe, 1995.

BATTAGLIA, Giovanni. *Gramática italiana para estudiantes de habla española*. Roma: Bonacci, 1989.

BLANCO CANALES, Ana; FERNÁNDEZ LÓPEZ, M. Carmen y TORRENS ÁLVAREZ, M. Jesús. *Sueña 4*. Madrid: Anaya, 2001.

CASTRO, Francisca. *Uso de la gramática española. Gramática y ejercicios de sistematización para estudiantes de E.L.E. de nivel avanzado*. Madrid: EDELSA, 1997.

———. *Uso de la gramática española*. Gramática y ejercicios de sistematización para estudiantes de E.L.E. de nivel intermedio. Madrid: EDELSA, 1998.

CEGALLA, Domingos de Paschoal. *Novíssima Gramática da língua portuguesa*. 41 ed. São Paulo: Nacional, 1998.

CLAVE, A. A. V. V. *Diccionario de uso del español actual*. Madrid: SM, 1996.

———. *Gramática italiana*. Barcelona: Larousse, 1999.

FARACO, Carlos Emílio, MOURA, Francisco Marto de. *Gramática*. 13 ed. São Paulo: Ática, 1994.

- GILI GAYA, S. **Curso superior sintaxis española**. Madrid: VOX, 1948.
- GÓMEZ TORREGO, Leonardo. **Gramática didáctica del español**. Madrid: SM, 1997.
- GONZÁLEZ HERMOSO, A.; CUENOT, J. R. Y M. SÁNCHEZ Alfaro. **Gramática de español lengua extranjera**. Madrid: EDELSA, 2000.
- LYONS, J. **Lenguaje, significado y contexto**. Barcelona: Piados, 1981.
- LUFT, Celso Pedro. 1983. **Moderna gramática brasileira**. 5 ed., São Paulo: Globo,
- MARTÍN GARCÍA, Josefa. **Ejercicios de gramática**. Nivel medio. Madrid: ANAYA, 2001.
- MATTE BON, Francisco. **Gramática comunicativa del español**. Tomo I. Madrid: EDELSA, 2001.
- WHITE, Lydia. **Universal grammar and second language acquisition**. Amsterdam: John Benjamins, 1989.
- TERRA, Ernani e NICOLA, José de. **Gramática e literatura para o 2º grau**. São Paulo: Scipione, 1993.

Apontamentos pessoais resultantes das aulas do curso Doutorado em Linguística Aplicada ao Ensino de Idiomas” Universidade Antonio de Nebrija. Madrid/ES

Direções eletrônicas:

<http://intervox.nce.ufrj.br/~edpaes/flexao;>

<http://www.radames.manosso.nom.br/gramatica/temposverbais/indicfut.htm;>

<http://www.brazilianportugues.com/index.php;>

<http://www.juliobattisti.com.br/tutoriais/josebferraz/verbo001.asp>